31996R0983

1996 6 1 EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS L 131/47

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 983/96
1996 m. gegužės 31 d.
iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 738/94, nustatantį tam tikras taisykles, skirtas įgyvendinti Tarybos reglamentą (EB) Nr. 520/94, nustatantį kiekybinių kvotų administravimo Bendrijoje tvarką

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. kovo 7 d. Tarybos reglamentą (EB) 520/94, nustatantį kiekybinių kvotų administravimo Bendrijoje tvarką [1] su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 138/96 [2], ypač jo 24 straipsnį,

kadangi Reglamente (EB) Nr. 738/94 [3] su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1150/95 [4], Komisija nustatė tam tikras Reglamento (EB) Nr. 520/94 taikymo bet kuriai Bendrijos kiekybinei kvotai, nepaminėtai to Reglamento 1 straipsnio 2 dalyje, bendrąsias taisykles;

kadangi Reglamento (EB) Nr. 738/94 3 straipsnis, reglamentuojantis licencijų naudojimą, reikalauja, kad paraiškos teikėjas įsipareigotų licenciją grąžinti kompetentingoms valdžios institucijoms, jeigu ji visa arba jos dalis liktų neišnaudota;

kadangi Reglamento (EB) Nr. 138/96 1 straipsnio 2 dalis nustato, kad visos licencijos, tiek išnaudotos, tiek neišnaudotos, būtų grąžintos kompetentingoms valdžios institucijoms; kadangi dėl to Reglamento (EB) Nr. 138/96 3 straipsnis turėtų būti iš dalies pakeistas siekiant praplėsti įsipareigojimą ir įtraukti neišnaudotų licencijų grąžinimą;

kadangi kai kurių kompetentingų nacionalinės valdžios institucijų telefono numeriai turėtų būti patikslinti;

kadangi šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka komiteto, sudaryto pagal Reglamento (EB) Nr. 520/94 22 straipsnį administruoti kvotas, nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 738/94 3 straipsnio 2 dalies g punktas pakeičiamas taip:

„g) Paraiškos teikėjo teiginys, kad visa paraiškoje pateikta informacija yra teisinga, kad pareiškėjas yra įsisteigęs Europos bendrijoje, kad paraiška gauti minimą kvotą yra vienintelė ir kad paraiškos teikėjas įsipareigoja grąžinti licenciją, jeigu ji nebus iki galo išnaudota, suformuluotas taip:

„Aš, toliau pasirašęs, pareiškiu, kad paraiškoje esanti informacija yra teisinga ir sąžiningai pateikta ir kad aš esu įsisteigęs Europos bendrijoje, ir kad ši mano arba mano vardu teikiama paraiška yra vienintelė kvotai, numatytai paraiškoje nurodytoms prekėms.

Aš įsipareigoju grąžinti licenciją ją išdavusiai kompetentingai institucijai per 10 dienų nuo jos pasibaigimo termino, jeigu ji visa arba jos dalis yra neišnaudota.“

„El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea y que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete a restituir la licencia a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración.“

„Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Jeg forpligter mig til at returnere tilladelsen til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.“

„Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Ich verpflichte mich, die Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörden spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.“

„Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είναι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.“

[1] OL L 66, 1994 3 10, p. 1.
[2] OL L 21, 1996 1 27, p. 6.
[3] OL L 87, 1994 3 31, p. 47.
[4] OL L 116, 1995 5 23, p. 3.

„I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 working days of its expiry."

„Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi-même ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage à restituer la licence à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration."

„Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella comunità europea e che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

Mi impegno a restituire la licenza all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza."

„Ik, ondergetekende, verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is met betrekking tot het contingent dat op de in de aanvraag omscheven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste geldigheidsdatum bij de bevoegde instantie van afgifte in te leveren."

„Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas no presente pedido são exactas e estabelecidas de boa-fé; que estou estabelecido na Comunidade Europeia; que os presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me a restituir a licença à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade."

„Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun jättämäni tai minun nimissäni jätetty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä."

„Undertecknad intygar att upplysningarna i denna ansökan är korrekta och avgivna i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn avseende den kvot som är tillämplig på de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen till den behöriga myndighet som har utställt den senast tio arbetsdagar efter det att den löpt ut."

pabaigoje nurodant datą ir pridedant paraiškos teikėjo parašą bei didžiosiomis raidėmis parašytą pavardę."

2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 738/94 13 straipsnyje išbraukiami žodžiai „neišnaudotą arba iš dalies išnaudotą".

3 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1150/95 I priedas keičiamas šio reglamento priedu.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja nuo jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dienos.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 1996 m. gegužės 31 d.

Komisijos vardu

Leon BRITTAN

Pirmininko pavaduotojas

PRIEDAS

„ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — BIJLAGE I — BILAG I — LIITE I BILAGA I

Lista de las autoridades nacionales competentes
Liste des autorités nationales compétentes
List of the national competent authorities
Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten
Elenco delle competenti autorità nazionali
Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών
Lista das autoridades nacionais competentes
Lijst van bevoegde nationale instanties
Liste over kompetente nationale myndigheder
Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista
Lista över nationella kompetenta myndigheter

1. *Belgique-België*

Ministère des affaires économiquesMinisterie van Economische Zaken
Administration des relations économiques, 4e division — Mise en œuvre des politiques commercialesBestuur van de Economische Betrekkingen, 4e afdeling — Toepassing van de Handelspolitiek
Service „Licences"Dienst Vergunningen
rue Général LémanGeneraal Lemanstraat 60
B-1040 BruxellesBrussel
Tél.: (32–2) 230 90 43
faks. (32–2) 230 83 22–231 14 84

2. *Danmark*

Erhvervsfremme Styrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Tlf.: (45) 87 20 40 60
faks. (45) 87 20 40 77

3. *Deutschland*

Bundesamt für Wirtschaft
Frankfurterstraße 29–31
D-65760 Eschborn
Tel. (49–61–96) 404–0
faks. (49–61–96) 40 42 12

4. *Ελλάδα*

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικώνκαι Εμπορικών Σχέσεων
Δ/νση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
Μητροπόλεως 1
GR- 10557 Αθήνα
τηλ: (30–1) 328 60 31, 328 60 32
τέλεφαξ: (30–1) 328 60 29, 328 60 59

5. *España*

Ministerio de Economía y Hacienda
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana N°. 162
E-28071 Madrid
Tel. (34–1) 349 38 94–349 38 78
Telefax: (34–1) 349 38 32–349 38 31

6. *France*

Services des Titres du Commerce extérieur
8, rue de la Tour des Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Tél.: (33 1) 44 63 25 25
Télécopieur: (33–1) 44 63 26 59–44 63 26 67

7. *Ireland*

Department of Tourism and Trade
Licensing Unit (Room 315)
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tel. (353–1) 662 14 44
faks. (353–1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con 1'estero
Direzione generale delie importazioni e delie esportazioni
Viale America 341
I-00144 Roma
Tel. (39–6) 59 931
faks. (39–6) 59 93 26 31–59 93 22 35
Telex: 610083–610471–614478

9. *Luxembourg*

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (31–50) 523 91 11
Télécopieur: (31–50) 526 06 98

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen
Tel. (3150) 23 91 11
faks. (3150) 26 06 98

11. *Österreich*

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Landstraβer Hauptstraße 55–57
A-1031 Wien
Tel. (43–1) 71 10 23 61
faks. (43–1) 715 83 47

12. *Portugal*

Ministério da Economia
Direção-Geral do Comércio
Avenida da República 79
P-1000 Lisboa
Tel. (351–1) 793 09 93–793 30 02
Telecópia: (351–1) 793 22 10–796 37 23
Telex: 13418

13. *Suomi*

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Puh.: (358–0) 6141
Telekopio: (358–0) 614 28 52

14. *Sverige*

Kommerskollegium
Box 1209
S-111 82 Stockholm
Tel. 46 8 791 05 00
faks. 46 8 20 03 24

15. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry
Import Licencing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
Stockton on Tees
UK TS23 2NF
Tel. (44–1642) 36 43 33–36 43 34
faks. (44–1642) 53 35 57
Telex: 58608"